



**split cerámico  
split cerâmico  
wall mounted heater**

**Instrucciones de uso • Instruções de uso • Instructions**

**Mod. 641**



**ESB-37295664**

**Fábrica: Gutenberg, 91-93**

**Oficinas: Esposos Curie, 44**

**Polígono Industrial Los Villares**

**37184 Villares de la Reina (Salamanca)**

**Teléfonos: +34 923 22 22 77 - +34 923 22 22 82**

**Fax: + 34 923 22 33 97**

**<http://www.hjm.es> - e-mail: [hjm@hjm.es](mailto:hjm@hjm.es)**

split

Página 2



- 2 -



# E S P A Ñ O L

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO 641

VOLTAJE: 230 V ~ POTENCIA:

Máxima 2.000W (1.000W /

2.000W) FRECUENCIA: 50 Hz

## NOTAS DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones atentamente. Consérvelas para futuras consultas.

- El calefactor ha sido diseñado para ser instalado en la pared, con la salida de aire orientada hacia abajo. No debe colocarlo de manera insegura o inapropiada.
- El funcionamiento incorrecto y el uso impropio pueden dañar el aparato y causar lesiones al usuario.
- El aparato sólo puede utilizarse para el propósito para el que se diseñó. No se asumirá ninguna responsabilidad por cualquier posible daño causado por un uso incorrecto o manejo impropio.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión de la red doméstica y la indicada en la etiqueta de características coinciden.
- El aparato debe ser conectado a un enchufe con toma de tierra.
- No sumerja el aparato o la clavija en agua o cualquier otro líquido. Si el aparato entra en contacto con el agua accidentalmente, desenchufe el aparato inmediatamente y haga que sea revisado por una persona cualificada antes de usarlo de nuevo. La no observancia de esta norma podría causar un choque eléctrico fatal.
- No use el aparato en lugares húmedos o cerca de una bañera, ducha o piscina.
- No rocíe con aerosoles o sprays el interior del aparato.

- Nunca intente abrir el aparato.
- No introduzca ningún objeto en su interior.
- No use el aparato con las manos o pies húmedos.
- No toque la clavija con las manos húmedas.
- Compruebe el cable y la clavija regularmente por si existiera un posible daño. Si el cable o la clavija están dañados, no utilice el aparato. Llévelo a nuestro servicio técnico para su examen y reparación si es necesaria.
- Durante el funcionamiento debe mantener el aparato a no menos de 150 cm. de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas, sillones, etc.
- Este aparato debe instalarse a una altura no inferior a 1,8 metros.
- No coloque el aparato bajo una toma de corriente.
- Nunca cubra el aparato durante su funcionamiento.
- No use el aparato si se deja caer o se daña por cualquier otro motivo.
- Nunca intente reparar el aparato. Esto podría causar un choque eléctrico.
- Extraiga la clavija del enchufe tirando de la propia clavija y nunca del cable.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o prolongaciones. Si se utilizan deben estar en consonancia con la potencia del aparato y deben estar homologados de acuerdo con las normas vigentes. De otra forma, podría provocarse un sobrecalentamiento.
- Nunca deje desatendido el aparato mientras está en uso.
- Siempre desenchufe el aparato de la red cuando éste no está en uso, y siempre antes de limpiarlo.
- Nunca use el cable para transportar el aparato.
- En caso de mal funcionamiento del motor, apague el aparato inmediatamente.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.

- **PRECAUCIÓN:** Algunas partes de este producto pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras. Preste especial atención en presencia de niños o de personas vulnerables.

- Mantenga a los niños menores de 3 años alejados del aparato, a menos que estén bajo una supervisión continua.

- Los niños de entre 3 y 8 años no deben encender o apagar el aparato, a no ser que este esté instalado o colocado en una posición normal y que los niños estén bajo la supervisión adecuada o hayan recibido instrucciones en relación al uso del aparato en cuanto a seguridad y hayan comprendido perfectamente los peligros potenciales. Los niños entre 3 y 8 años no deben conectar, regular ni limpiar el aparato ni realizar ninguna medida de mantenimiento.

- Utilice este aparato solo para uso privado y las tareas para las que ha sido diseñado. Este aparato no ha sido diseñado para uso profesional. En cualquier caso, no debe utilizarse en exteriores, invernaderos o para la reproducción o cría de animales.

**ADVERTENCIA:** Para evitar sobrecalentamientos, no cubrir el aparato de calefacción.

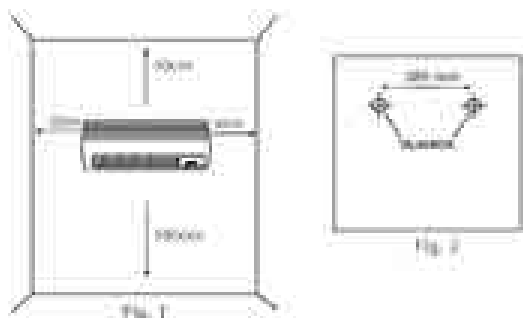


**PRECAUCIÓN:** Con el objeto de evitar un peligro debido al rearme no deseado del disyuntor térmico, no se tiene que alimentar el aparato a través de un dispositivo interruptor externo, tal como un programador o conectarlo a un circuito que se encienda o apague regularmente a través de la compañía de distribución de energía eléctrica.

## INSTALACIÓN

**MUY IMPORTANTE:** El aparato debe colocarse a una altura no inferior a 1,8 metros del suelo y en ningún caso próximo al techo donde la temperatura es más elevada que en niveles más bajos. En este caso el sistema de seguridad del aparato actuará, impidiendo su correcto funcionamiento.

1. Mantenga las distancias mínimas respecto al techo y paredes (Figura 1).
2. Para instalar el calefactor, realice los taladros como se indica en la Figura 2.



## FUNCIONAMIENTO

### PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO

Antes de encender el aparato, programe el tiempo de funcionamiento. Presione la tecla “BLOQ” del mando a distancia. Se encenderá la pantalla LCD mostrando la temperatura ambiente.

Para programar el día de la semana, las horas y los minutos, siga los siguientes pasos:

- Para programar el día de la semana, presione la tecla “SET” una vez. El piloto situado bajo “I/W” se iluminará. Presione las teclas “+” y “-“ para seleccionar el día de la semana (1=LUNES, 2=MARTES, 3=MIÉRCOLES...).
- Para programar la hora, presione la tecla “SET” de nuevo. El piloto situado bajo “II/W” se iluminará. Presione las teclas “+” y “-“ para seleccionar la hora desde 01 a 00.
- Para programar los minutos, presione la tecla “SET” de nuevo. El piloto situado bajo “VENT./MIN” se iluminará. Presione las teclas “+” y “-“ para seleccionar los minutos de 00 a 59.

**NOTA:** Cuando presiona la tecla “SET”, en la pantalla aparece un valor que parpadea durante 5 segundos. Si en esos 5 segundos, no ha dado una orden al aparato, éste volverá a la situación de Standby.

## FUNCIONAMIENTO GENERAL

1. Encienda el aparato presionando la tecla ON/OFF (el piloto situado bajo “ENCEND” se iluminará). El aparato empezará a funcionar expulsando aire a temperatura ambiente y el piloto bajo “VENT./MIN” se iluminará.
2. Presione la tecla “MODO”. El aparato expulsará aire caliente y los pilotos situados bajo “I/W” y “VENT./MIN” se iluminarán.
3. Presione de nuevo la tecla “MODO”. El aparato expulsará aire a la máxima temperatura y los pilotos situados bajo “II/W” y “VENT./MIN” se iluminarán.
4. Si presiona de nuevo el botón MODO, el aparato expulsará aire a temperatura ambiente y el piloto bajo “VENT./MIN” se iluminará.

## TEMPORIZADOR DE 24H

Para fijar el tiempo de funcionamiento pulse el botón TIMER o 24H (en el mando) cuando el aparato esté funcionando en los modos.

ventilador, aire templado o aire caliente.

Presione de nuevo TIMER o 24H (en el mando) para establecer el tiempo de apagado. El piloto bajo TIMER se iluminará.

**NOTA:** El valor "00" indica que no se ha activado ningún tiempo. El piloto TIMER estará apagado.

### **TERMOSTATO (SOLO CON MANDO A DISTANCIA)**

Puede ajustar la temperatura de ambiente deseada presionando las teclas "+" y "-" en el mando a distancia. El rango va de 10° a 49°.

Cuando la temperatura de la habitación cae dos grados por debajo de la temperatura fijada, el aparato empieza a funcionar expulsando aire templado (1000W). Se ilumina "I/W"

Cuando la temperatura de la habitación cae cuatro grados por debajo de la temperatura fijada, el aparato empieza a funcionar expulsando aire caliente (2000W). Se ilumina "II/W"

Cuando la temperatura de la habitación sube un grado por encima de la establecida o es igual a ésta, el aparato expulsa aire a temperatura ambiente.

### **TEMPORIZADOR SEMANAL (SOLO CON MANDO A DISTANCIA)**

Cuando el aparato esté funcionando en los modos ventilador, aire templado o aire caliente siga los siguientes pasos para activar el temporizador semanal:

1. Para programar el momento (día, hora y minutos) en el que se activa el aparato:

- Presione el botón W-Timer. Se iluminarán los pilotos "I/W" y "W-Timer" y en la pantalla aparecerá "1" para referirse al lunes.
- Presione de nuevo el botón W-Timer. Se iluminará el piloto "II/H" y con las teclas "+" y "-" podrá seleccionar la hora de inicio de 01 a 00.
- Presione el botón W-Timer por tercera vez para seleccionar los minutos. Se iluminará "VENT./MIN" y con las teclas "+" y "-" podrá seleccionar los minutos en un rango de 00 a 59.



2. Para programar el momento (hora y minutos) en el que se desactiva el aparato:

- Presione el botón W-Timer una vez más. El piloto "II/H" se iluminará y con las teclas "+" y "-" podrá seleccionar la hora de apagado.
- Presione el botón W-Timer para seleccionar los minutos. Se iluminará "VENT./MIN" y con las teclas "+" y "-" podrá seleccionar los minutos en un rango de 00 a 59.

Con estos pasos, habrá terminado de programar, para el lunes, los tiempos de encendido y apagado.

Para programar el martes, presione una vez más el botón W-Timer. Se iluminará el piloto "I/W" y en la pantalla aparecerá "2" para referirse al martes. Siga los mismos pasos descritos anteriormente para activar los tiempos de encendido y apagado.

El resto de días, se programan de la misma manera.

Una vez que haya programado todos los días de la semana del 1 a 7 (1= Lunes, 2=Martes, 3= Miércoles...), presión el botón "RETARD" siete veces para establecer las temperaturas deseadas en una rango de 10° a 49°. Para ello, utilice las teclas "+" y "-".

**NOTA: Cuando la función temporizador semanal está activada, el termostato actúa tal y como se ha descrito en el punto "TERMOSTATO".**

### **FUNCIÓN DE DETECCIÓN DE VENTANAS ABIERTAS (SOLO CON MANDO A DISTANCIA)**

Cuando el aparato esté funcionando en los modos ventilador, aire templado o aire caliente siga los siguientes pasos para activar la función:

1. Presione el botón AUTO. El piloto AUTO se iluminará y el aparato funcionará en modo inteligente de ahorro de energía. En este modo, el aparato detecta la temperatura ambiente y se apaga

automáticamente cuando detecta una caída brusca de la temperatura de, al menos, tres grados. Cuando esto ocurre, debe reiniciar el funcionamiento pulsando el botón ON/OFF.

2. Presione de nuevo el botón AUTO para desactivar esta función.

### **FUNCIÓN DE RETARDO (SOLO CON MANDO A DISTANCIA)**

Esta función le permite establecer un periodo de tiempo en el cual no se activará ninguna otra función. Puede activarse:

1. Cuando el aparato está en modo "Standby" (espera)
  2. Antes de que el aparato empiece a funcionar.
1. Presione el botón "BLOQ" y , a continuación, RETARD. Los pilotos I/ W y RETARDO se iluminarán. Presione los botones "+" y "-" para seleccionar la hora en la que se activará la función desde 01 a 24.
  2. Presione el botón RETARD de nuevo para establecer la hora en la que desactivará la función. Los pilotos RETARDO y II/H se iluminarán. Presione los botones "+" y "-" para seleccionar la hora desde 01 a 24.

NOTA: Cuando presione el botón RETARD, en la pantalla aparecerá un número parpadeando durante cinco segundos. Si durante ese tiempo, no activa ningún botón, el aparato volverá a la situación de STANDBY (espera).

La función de retardo se desactivará cuando usted apague el aparato.

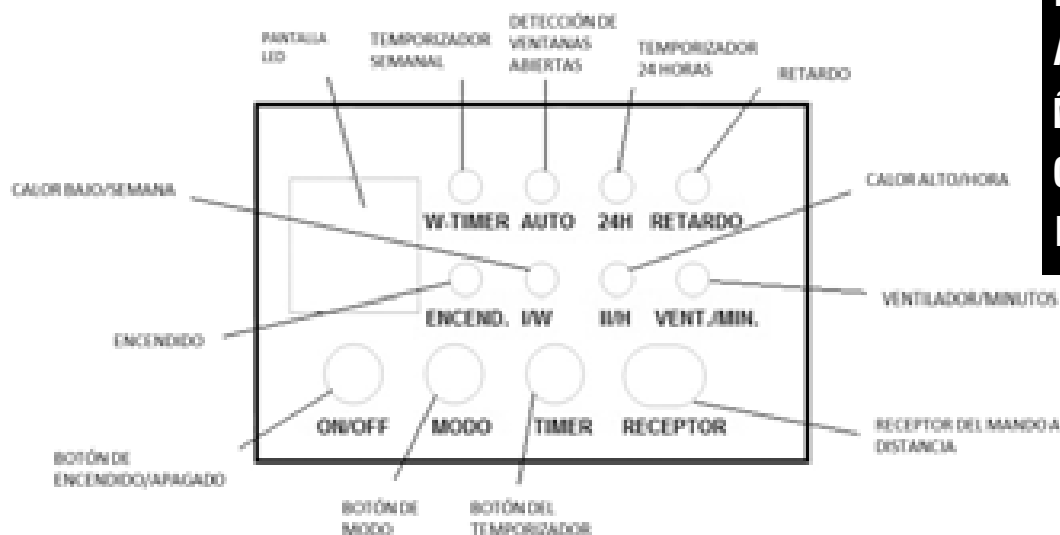
### **BLOQUEO (SOLO CON MANDO A DISTANCIA)**

Esta función puede activarse con el mando en cualquiera de los modos de funcionamiento.

Si presiona el botón BLOQ, tanto el panel de control como el mando, se bloquearán y solo aparecerá encendido el piloto ENCEND.

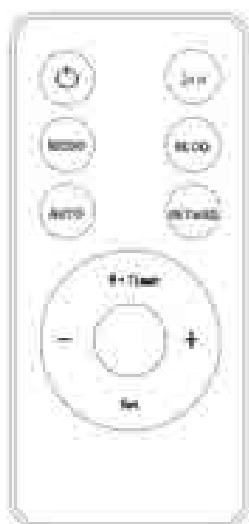
Pulse el botón BLOQ de nuevo para desactivar la función.

## PANEL DE CONTROL



## MANDO A DISTANCIA

Utilice baterías de litio CR2025 3V.



- Botón de encendido / apagado.
- 24 H. Temporizador de 1 a 24 horas.
- MODO. Ventilador, calor bajo y calor alto.
- BLOQ. Función de bloqueo del panel y el mando.
- AUTO. Función de ventanas abiertas.
- RETARD. Para establecer el momento de encendido y apagado.
- W-TIMER. Temporizador semanal,
- + Botón de incremento.
- - Botón de disminución.

## PROTECCIÓN

El aparato está dotado con un protector térmico que desconecta el aparato en caso de sobre calentamiento debido a, por ejemplo, una obstrucción de la entrada o salida de aire. Si ocurriera, extraiga la clavija de la toma de corriente, espere unos 30 segundos a que el aparato se enfríe y elimine la cause que ha provocado el sobre calentamiento.

Vuelva a insertar la clavija en la toma de corriente y póngalo en funcionamiento. El aparato, debería funcionar normalmente. Si no fuera así, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Si no utiliza el aparato durante una larga temporada de tiempo, limpie la superficie de plástico e introdúzcalo en una caja. Guárdela en un lugar seco y ventilado.
- Para proceder a la limpieza del aparato, espere a que esté totalmente frío y desconéctelo de la toma de corriente.
- Utilice un paño humedecido para la limpieza del aparato. Nunca lo limpie salpicándolo de agua ni introduciendo en esta el aparato.
- Nunca limpie el aparato con ácidos, gasolina, benceno...
- Antes de utilizar el aparato nuevamente, compruébelo y asegúrese de que nada obstruye las entradas y salidas de aire.

## RECICLAJE (Eliminación del producto al finalizar su vida útil)



En base a la Directiva Europea 2012/19/UE, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos, no pueden ser arrojados a los contenedores muni-cipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que lo constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente.

El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos Eléctricos y Electrónicos, para recordar al consumidor, la obligación de separarlos para recogida selectiva.

El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## PORTUGUÊS

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODULO 641

TENSÃO 230 V ~

POTÊNCIA MÁXIMA 2.000W: (1.000W / 2.000W)

FREQUÊNCIA 50 Hz

### NOTAS IMPORTANTES

Leia estas instruções atentamente. Conserve-as para futuras consultas.

- O aparelho foi concebido para ser instalado na parede, com a saída de ar orientada para baixo.
- O funcionamento incorrecto e o uso impróprio podem danificar o aparelho e causar lesões ao utilizador.
- O aparelho só pode ser utilizado para o fim que foi concebido. Não se assumirá nenhuma responsabilidade por danos causados por uso ou utilização incorrectos.
- Antes de ligar o aparelho comprove que a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características do aparelho.
- O aparelho deve ser ligado a uma tomada com fio de terra.
- Não submerja o aparelho ou a ficha em água ou qualquer outro líquido. Se acidentalmente o aparelho entrar em contacto com a água retire imediatamente a ficha da tomada de corrente e antes de o voltar a utilizar submeta-o a uma revisão por um técnico especializado. O incumprimento deste procedimento pode causar um choque eléctrico fatal.
- Não use o aparelho em locais húmidos ou perto de uma banheira, duche ou piscina.
- Não pulverize o interior do aparelho com aerossóis ou sprays.
- Nunca tente abrir o aparelho.
- Não introduza objectos no seu interior.
- Não use o aparelho com as mãos ou pés húmidos.

- Não toque na ficha com as mãos húmidas.
- Verifique regularmente o estado do cabo de alimentação e da ficha. Se estes estiverem danificados não utilize o aparelho. Submeta o aparelho aos nossos serviços técnicos.
- Durante o funcionamento o aparelho não deve ser colocado a menos de 150 cm de móveis, cortinas ou materiais inflamáveis.
- O aparelho deve ser instalado a uma altura nunca inferior a 1,8m.
- Não coloque o aparelho debaixo de uma tomada de corrente.
- Nunca cubra o aparelho durante o seu funcionamento.
- Não use o aparelho após uma queda ou se por qualquer outro motivo se danificar.
- Nunca tente reparar o aparelho. Pode causar um choque eléctrico.
- Retire a ficha da tomada puxando pela ficha e nunca pelo cabo.
- Assegure-se que não há possibilidade do cabo de alimentação poder ser tropeçado.
- Desaconselha-se a utilização de adaptadores, tomadas múltiplas ou extensões. Caso se utilizem devem estar em conformidade com a potência do aparelho e devem estar certificados de acordo com as normas em vigor.
- Nunca abandone o aparelho quando em funcionamento.
- Desligue sempre, o aparelho da tomada de corrente quando este não estiver em funcionamento e sempre antes de o limpar.
- Nunca utilize o cabo para transportar o aparelho.
- Caso detecte mau funcionamento do motor, desligue o aparelho imediatamente.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento desde que devidamente supervisionadas ou tenham sido instruídas sobre o seguro funcionamento e utilização do aparelho e que entendem os riscos inerentes.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção do aparelho não deve ser efetuada por crianças sem a respectiva supervisão.

**PRECAUÇÃO:** algumas partes deste aparelho podem aquecer bastante e provocar queimaduras. Deve-se prestar especial atenção quando estiverem presentes crianças e pessoas vulneráveis.

**PRECAUÇÃO:** algumas partes deste aparelho podem aquecer bastante e provocar queimaduras. Deve-se prestar especial atenção quando estiverem presentes crianças e pessoas vulneráveis.

- As crianças menores de três anos devem manter-se longe do alcance do aparelho a menos que estejam a ser supervisionadas de maneira contínua.

- As crianças maiores de três anos e menores de oito podem ligar/desligar o aparelho sempre e quando este tenha sido colocado ou instalado na posição de funcionamento normal prevista e quando estejam a ser supervisionadas por um adulto ou tenham recebido instruções relativas à sua utilização de uma forma segura e entendam os riscos que lhe são inerentes. As crianças maiores de 3 anos e menores de oito não devem colocar a ficha na tomada da corrente nem limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.

- Utilize este aparelho apenas para uso privado e para levar a cabo as tarefas para as quais foi desenhado. Este aparelho não foi desenhado para uso profissional. Em qualquer caso, não deve ser utilizado em exteriores, estufas ou para reprodução ou criação de animais.

**ATENÇÃO:** Para evitar sobreaquecimento, não cobrir o aparelho.

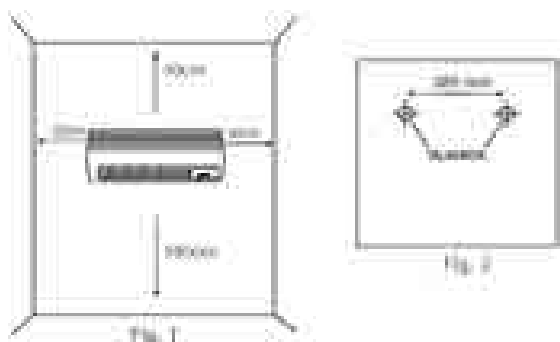


**PRECAUÇÃO:** Para evitar o perigo provocado por um rearme não desejado do disjuntor térmico não se deve alimentar o aparelho através de um dispositivo interruptor externo, assim como um programador, ou ligar a um circuito que ligue e desligue regularmente o aparelho mediante o fornecimento ou corte de energia eléctrica.

## INSTALAÇÃO

**MUITO IMPORTANTE:** O aparelho deve ser colocado a uma altura superior a 1,8 metros do chão e nunca próximo do tecto onde a temperatura é mais elevada e provocará que o sistema de segurança do aparelho seja accionado impedindo assim o seu funcionamento.

1. Manter a distância mínima do tecto e paredes (Figura 1).
2. Para instalar o aquecedor, faça os furos conforme indicado a figura 2.



## FUNCIONAMENTO

### PROGRAMAÇÃO DO TEMPO

Antes de acender o aparelho, programe o tempo de funcionamento. Prima a tecla “BLOQ” do comando à distância. O ecrã LCD acende mostrando a temperatura ambiente.

Para programar o diada semana, as horas e os minutos, siga os seguintes passos:

- Para programar o dia da semana, prima a tecla “SET” uma vez. O piloto situado debaixo “I/W” ilumina-se. Prima as teclas “+” e “-” para seleccionar o diada semana (1=SEGUNDA-FEIRA, =TERÇA-FEIRA, 3=QUARTA-FEIRA...).
- Para programar a hora, prima a tecla “SET” novamente. O piloto situado debaixo “II/W” acende. Prima as teclas “+” e “-” para seleccionar a hora de 01 a 00.
- Para programar os minutos, prima a tecla “SET” novamente. O piloto situado debaixo “VENT./MIN” ilumina-se. Prima as teclas “+” e “-” para seleccionar os minutos de 00 a 59.



**NOTA:** Quando pressionar a tecla “SET” , aparece um valor no ecrã que pisca durante 5 segundos. Se nesses 5 segundos, não se der uma ordem ao aparelho, o mesmo voltará à situação de Standby.

## FUNCIONAMENTO GENERAL

1. Acenda o aparelho pressionando a tecla ON / OFF (o piloto situado debaixo “ENCEND” acende). O aparelho começará a expulsar ar à temperatura ambiente e o piloto situado debaixo “VENT./MIN” acende.
2. Prima a tecla “MODO”. O aparelho expulsará ar quente e os pilotos situados debaixo “I/W” e “VENT./MIN” acendem.
3. Prima novamente a tecla “MODO”. O aparelho expulsará ar à temperatura máxima e os pilotos situados debaixo “II/W” e “VENT./MIN” acendem.
4. Se pressionar novamente o botão MODO, o aparelho expulsará ar à temperatura ambiente e o piloto situado debaixo “VENT./MIN” acende.

## TEMPORIZADOR DE 24H

Para fixar o tempo de funcionamento prima o botão TIMER ou 24H (no comando) quando o aparelho estiver a funcionar nos modos ventilador, ar temperado ou ar quente.

Prima novamente TIMER ou 24H (no comando) para estabelecer o tempo de desligado. O piloto situado debaixo TIMER acende.

**NOTA:** O valor “00” indica que nenhuma das opções do tempo foram ativadas. O piloto TIMER estará desligado.

## TERMOSTATO (APENAS COM COMANDO À DISTÂNCIA)

Pode ajustar a temperatura de ambiente desejada premindo as teclas “+” e “-” no comando à distância. A faixa de temperatura vai de 10° a 49°.

Quando a temperatura do quarto cair dois graus abaixo da temperatura fixada, o aparelho começa a funcionar expulsando ar temperado (1000W). Acende "I/W"

Quando a temperatura do quarto cair quatro graus abaixo da temperatura fixada, o aparelho começa a funcionar expulsando ar quente (2000W). Acende "II/W"

Quando a temperatura do quarto subir um grau acima da temperatura estabelecida ou for equivalente à mesma, o aparelho expulsa ar a temperatura ambiente.

### **TEMPORIZADOR SEMANAL (APENAS COM COMANDO A DISTÂNCIA)**

Quando o aparelho estiver a funcionar nos modos ventilador, ar temperado ou ar quente siga os seguintes passos para ativar o temporizador semanal:

1. Para programar o momento (dia, hora e minutos) de ativação do aparelho:

- Prima o botão W-Timer. Acendem os pilotos "I/W" e "W-Timer" e aparecerá no ecrã "1" que corresponde a segunda-feira.
- Prima novamente o botão W-Timer. Acende o piloto "II/H" e com as teclas "+" e "-" poderá selecionar a hora de início de 01 a 00.
- Prima o botão W-Timer pela terceira vez para selecionar os minutos. Acenderá "VENT./MIN" e com as teclas "+" e "-" poderá selecionar os minutos numa faixa de 00 a 59.

2. Para programar o momento (hora e minutos) de desativação do aparelho:

- Prima o botão W-Timer mais uma vez. O piloto "II/H" acenderá e com as teclas "+" e "-" poderá selecionar a hora de desligar.
- Prima o botão W-Timer para selecionar os minutos. Acenderá "VENT./MIN" e com as teclas "+" e "-" poderá selecionar os minutos numa faixa de 00 a 59.

Com estes passos, terá concluído a programação, para a segunda-feira, os tempos de ligar e desligar.

Para programar a terça-feira, prima no vamente o botão W-Timer. Acenderá o piloto "I/W" e aparece "2" no ecrã que corresponde a terça-feira. Siga os mesmos passos descritos anteriormente para ativar os tempos de ligar e desligar.

Repita o processo de programação para os restantes dias da semana.

Quando tiver terminado de programar todos os dias da semana de 1 a 7 (1= Segunda-feira, 2=Terça-feira, 3= Quarta-feira...), prima o botão "RETARD" sete vezes para estabelecer as temperaturas desejadas dentro de uma faixa de 10° a 49°. Para tal, utilize as teclas "+" e "-".

**NOTA: Quando a função correspondente ao temporizador semanal estiver ativada, o termostato atua, tal como descrito no ponto "THERMOSTATO".**

#### **FUNÇÃO DE DETEÇÃO DE JANELAS ABERTAS (APENAS COM COMANDO À DISTÂNCIA)**

Quando o aparelho estiver a funcionar nos modos ventilador, ar temperado ou ar quente siga os seguintes passos para ativar a função:

1. Prima o botão AUTO. O piloto AUTO acende e o aparelho funcionará em modo inteligente de poupança de energia. Neste modo, o aparelho deteta a temperatura ambiente, desligando automaticamente quando detetar uma queda brusca da temperatura de, pelo menos, três graus. Quando isto ocorrer, deverá reiniciar o funcionamento premindo o botão ON/OFF.
2. Prima novamente o botão AUTO para desativar esta função.

#### **FUNÇÃO DE RETARDO (APENAS COM COMANDO À DISTÂNCIA)**

Esta função permite-lhe estabelecer um período em que nenhuma outra função pode ser ativada. Pode ser ativada:

1. Quando o aparelho estiver em modo "Standby" (espera).
  2. Antes de o aparelho começar a funcionar.
- Prima o botão "BLOQ" e , posteriormente, RETARD. Os pilotos I/W e RETARDO acendem. Prima os botões "+" e "- para seleccionar a hora em que função deverá ser ativada desde 01 a 24.

- Prima o botão RETARD novamente para estabelecer a hora de desativação da função. Os pilotos RETARDO e II/H acendem. Prima os botões “+” e “-“ para seleccionar a hora de 01 a 24.

NOTA: Quando premir o botão RETARD, no ecrã aparece um número a piscar durante cinco segundos. Se durante esse tempo, não ativar nenhum botão, o aparelho voltará à situação de STANDBY (espera). A função de retardo será desativada quando o aparelho for desligado.

### BLOQUEIO (APENAS COM COMANDO À DISTÂNCIA)

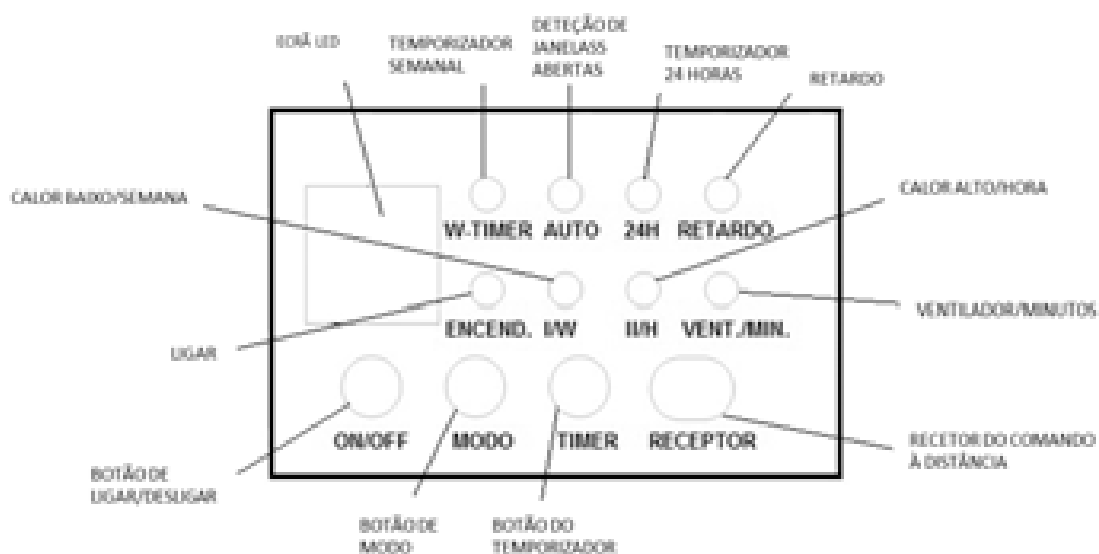
Esta função pode ser ativada com o comando em qualquer um dos modos de funcionamento.

Se premir o botão BLOQ, tanto o painel de controlo como o comando, bloqueiam e apenas o piloto ENCEND (LIGADO) estará aceso.

Prima o botão BLOQ novamente para desativar a função.

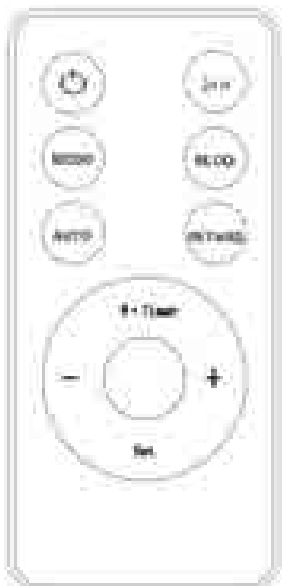
P  
O  
R  
T  
U


### PAINEL DE CONTROLO



## COMANDO A DISTÂNCIA

Use pilhas de lítio CR2025 3V.



-  Botão de ligar/ desligar.
- 24 H. Temporizador de 1 a 24 horas.
- MODO. Ventilador, calor baixo e calor alto.
- BLOQ. Função de bloqueio do painel e o comando.
- AUTO. Função de janelas abertas.
- RETARD. Para estabelecer o momento de ligar e desligar.
- W-TIMER. Temporizador semanal.
- + Botão de aumento.
- - Botão de diminuição.
- SET. Programação do tempo.

## PROTEÇÃO

O aparelho está dotado com um protetor térmico que desliga o aparelho em casos de excesso de aquecimento devido por exemplo, a uma obstrução da entrada ou saída de ar. Se acontecer, extraia a ficha da tomada de corrente, espere cerca de 30 segundos até o aparelho arrefecer e eliminar a causa que provocou o excesso de aquecimento. Volte a inserir a ficha na tomada de corrente e ligue o aparelho. O aparelho, deveria funcionar normalmente. Se assim não for, entre em contacto com o nosso serviço técnico.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Se durante muito tempo não utilizar o aparelho limpe a superfície de plástico e introduza-o numa caixa. Guarde-o num local seco e ventilado. Para proceder à limpeza do aparelho, espere que este esteja completamente frio e desligue-o da tomada de corrente.

Utilize um pano húmido para o limpar. Nunca o limpe salpicando-o com água ou submergindo-o.

Nunca limpe o aparelho com ácidos, gasolina .....

Antes de utilizar de novo o aparelho, comprove e assegure-se que nada obstrui as entradas e saídas de ar.

### **RECICLAGEM (Eliminação do produto ao finalizar a sua vida útil)**



Com base na Diretiva Europeia 2012/19/UE, sobre resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (RAEE), os eletrodomésticos velhos, não podem ser atirados para os contentores municipais habituais; devendo ser recolhidos seletivamente para otimizar a recuperação e reciclagem dos componentes e materiais que o constituem e assim reduzir o impacto para a saúde humana e meioambiente.

O símbolo do caixote de lixo com a cruz aparece em todos os produtos Eléctricos e Electrónicos, para lembrar o consumidor da sua obrigação de separá-los para recolha seletiva.

O consumidor deve entrar em contacto com o vendedor para informar-se relativamente à correta eliminação do seu eletrodoméstico velho.

Se o radiador for descartado contiver óleo; será necessário seguir as disposições pertinentes ao descarte de óleo.

## ENGLISH

### FEATURES

MODEL: 641

TENSE: 230V~ 50Hz

POWER: (1000/2000 W)

### IMPORTANT SAFEGUARDS

Thank you for buying our product. Please read this instruction carefully before operating the heater. Keep this operating instruction for future reference.

- The heater should be hung on the wall and make the wind outlet down or be placed on flat appliance. You must not place it precipitantly or tipsily.
- Please do not use the heater in the place where full of combustible or explosive gas. Don't cover the wind outlet.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- The heater must not be located immediately below an electrical socket. The electrical socket must be equipped with earth wire, its capacity should be 250V~10A or exceed 250V~10A. The socket and the power plug should be in good connecting condition.
- If nobody is in using or you are repairing the heater, please pull off the plug.
- Please don't touch the heater by the wet hand or other conductor.
- If motoris not working properly, please stop it immediately.
- During using the heater, please do not open the door or window continually otherwise it will influence the heating effetc.
- If want to shut off the heater, press the on/off switch to off, then the heater will keep the fan working 30 seconds until it blowing out cool wind, then the heater will stop working, and you may pull off the plug.
- Do not use this heater in bathroom.
- Timer sets the heater working time.
- Remote control, please use 2 batteries.
- The battery must be removed from the appliance before it is scrapped

- The battery is to be disposed of safely.
- The heater must be installed at least 2 m above the floor.
- If the heater needs repair, please ask for special person or our company authorized maintenance department.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

**CAUTION —some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.**

## INSTALLING THE DEVICE



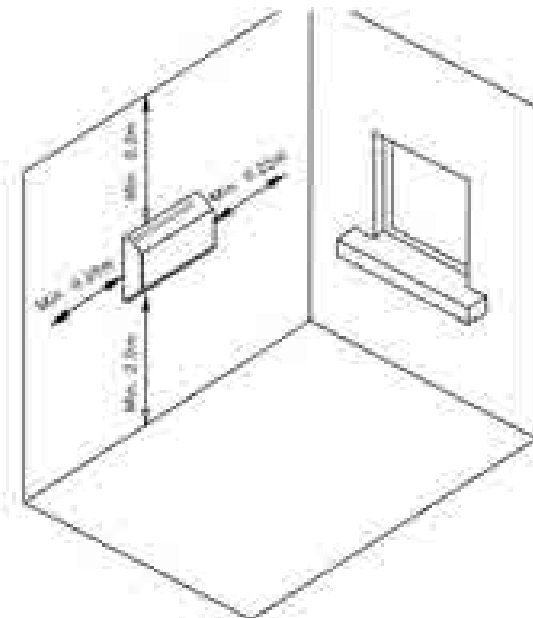
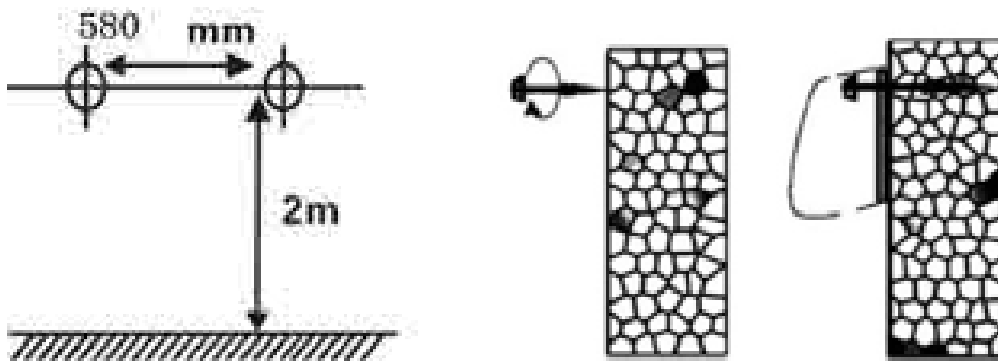
The heater shall be installed and used according to the safe standard.

To avoid all dangers, follow the safety instructions.

- The installation must be done by the service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Important! Make sure that there are no electric cables or other installations (for example water pipes) near the drill holes. Make sure that the appliance is securely and vertically fitted to the wall.



Get two holes on the wall 2 m above the floor and near the corner more 25 mm, be sure to make the diameter just as same as the expanding pipe. Fix two screws on the expanding pipe, keep the tips of the screws out for 10mm, and hang up the machine after the screws are fixed enough.



## OPERATION INSTRUCTIONS

1. Before inserting the plug into an electrical outlet, make sure that the electrical supply in your area matches that on the rating label on the unit.
2. Carefully remove the heater from the plastic bag and the carton.
3. Place the heater on the wall, setting the master button to “-” position. Plug the cord set into a AC220-240V~ electrical outlet, with “BEE” sounds the “Power” light is on and the heater will show the default temperature, it will twinkle 3 seconds.

### 1. HEATING PERPARE

#### Set Time

Before turn on the heater, set the time as right time. Press remote control “BLOQ” button, light on control panel, it shows current Room temperature. WEEK Press “Set” button one time, “I/W” lights on, press “+ , - “ two buttons set the week from 1--7 (1=Monday,2=Tuesday...7=Sunday etc.)

**HOUR** Press “Set” button again, “H/H” lights on, “+ , 1” two buttons set the Hours from 01--00(01=1 o'clock,02=2 o'clock...00=24 o'clock etc.)

**MINUTE** Press “Set” button again, “VENT./MIN.” lights on, “+ , - “ two buttons set the Minutes from 00--59(01=1 Minute,02=2 Minute etc.)

**PS:** Press “Set” button, screen shows number will twinkle 5 seconds, you should operate in time, otherwise appliance will get back to standby. (Appliance will keep the right time until power off).

### 2) GENERAL USING OPERATION

1. Turn the heater ON by pressing the ON/OFF main button, the unit will blow the cold air and “VENT./MIN.” light is on.
2. Pressing the “MODO” button, the unit will blow the warm air and both “I/W” “VENT./MIN.” lights are on.
3. Pressing the “MODO” button second times, the unit will blow the hot air and both “I/W” “VENT./MIN.” lights are on.
4. Pressing the “MODO” button Three times, the unit will blow the cold air and “VENT./MIN.” light is on.

**PS:** Control panel and remote control are same operate way.

### 3) 24H TIMER FUNCTION

1. Open the appliance as working conditions,(fan, warm, hot are all ok).Control panel “TIMER” button and remote control “24H” button are same operate way.
2. Press “TIMER” button ,set the timer up to 24 hours, keep press “TIMER” button to increase the hours from 00--24(00=close,01=1hour,02=2 hours...24=24 hours etc.) and the “TIMER” light is on.

**PS:**set as “00” means no set timer ,the “TIMER” light is off.

### 4) THERMOSTAT INSTRUCTIONS

1. Open the appliance as working conditions,(fan, warm, hot are all ok).This function only through by Remote control.
2. To adjust temperature, press the “+ , 1” to set the desired. temperature and the temperature set from 10°C to 49°C.
3. When the air temperature drops 2 degree below the set temperature, the heater will start heating with “I/W”(1000W).
4. When the air temperature drops 4 degree below the set. temperature, the heater will start heating with” II/H”(2000W).
5. When the air temperature high 1 degree or ≤ the set temperature, the heater will blow the cold air .

### 5) WEEK TIMER FUNCTION

1. Open the appliance as working conditions,(fan, warm, hot are all ok).This function only through by Remote control
2. WEEK Press “”button 1st time, “I/W” and “W-Timer” are lights on, show “1”means “Monday”.

**HOUR** Press “W-TIMER” button 2nd times, “II/H” lights on, “+ , 1” two buttons set the Hours from 01--00(01=1 o'clock,02=2 o'clock...00=24 o'clock etc.)

**MINUTE** Press “W-TIMER” button 3rd times ,”VENT./MIN.” lights on, “+ , -“ two buttons set the Minutes from 00--59(01=1 Minute,02=2 Minute etc.)

#### -----This is open time

**HOUR** Press “W-TIMER” button 4th times, “II/H” lights on, “+ , 1” two buttons set the Hours from 01--00(01=1 o'clock,02=2 o'clock...00=24 o'clock etc.)

**MINUTE** Press “W-TIMER” button 5th times ,”VENT./MIN.” lights on, “+ , - “two buttons set the Minutes from 00--59(01=1 Minute,02=2 Minute etc.)

-----**This is close time**

The above are finished set Monday Timer.

3. Press “W-TIMER” button once more ,”I/W” lights on, show “2”means “Tuesday” .Please noted that the operate with open time HOUR/MINUTE and close time HOUR/MINUTE are all same as before Monday.
4. From 1-7(1=Monday,2=Tuesday...7=Sunday etc.) are all set finished, press “RETARD” button on remote control 7th times to set from Monday to Sunday’s temperature and press“+ , -“ two buttons, select the temperature which you need, the temperature range from 10°C to 49°C.

**PS:**In Week timer function, when you set today’s temperature, the thermostat function will start, the rules same as 4) THERMOSTAT INSTRUCTIONS, please noted.

**You can set different open time , closed time and temperature within whole week.**

## 6) WINDOW OPEN FUNCTION

1. Open the appliance as working conditions,(fan, warm, hot are all ok).This function only through by Remote control.
2. Press “AUTO” button, the “AUTO” light is on. The appliance is working as smart saving energy models.(In this function, the appliance is check and record environment temperature in immediately It will stop working, when the appliance check the environment are drop  $\geq 3$  °C. The user should restart the appliance with “ON/OFF” button)
3. Press “AUTO” button again, the “AUTO” light is off. Window Open Function is closed.

## 7) DELAY FUNCTION

1. This function can be use should be fit two points :
  - the appliance is in the standby state.
  - before the appliance working.

This function only through by Remote control.

2. Press “BLOQ” button light on LED display ,then press “RETARD” button one time, the “Delay” light and ”I/W” light are on. Press “+ , -“ two buttons set the Hours from 01--24(01=1 o'clock,24=24 o'clock...00=Closed etc.)

-----**This is open time**

3. Press “RETARD” button again, the “Delay” light and ”II/H” light are on. Press “+ , -“ two buttons set the Hours from 01--24(01=1 o'clock,24=24 o'clock...00=Closed etc.)

-----**This is close time**

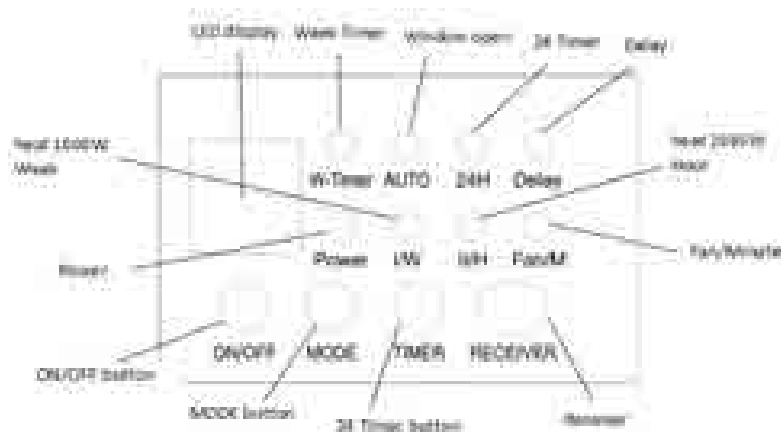
**PS:** Press “RETARD” button, screen shows number will twinkle 5 seconds, you should operate in time ,otherwise appliance will get back to standby.

(This function is one-time and must be reset after the power is cut off.)

## 8) CHILD-LOCK FUNCTION

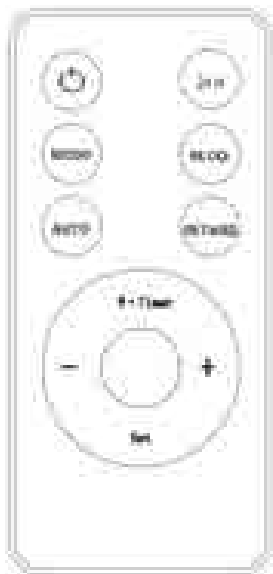
1. This function only through by Remote control. When appliance are plug in, this function can be used in any models.
2. Press “BLOQ” button one time, all lights and LED display are closed ,only “Power” light on. In this condition, both control panel and remote control are fault use.
3. Press “BLOQ” button again, all lights are on and both control panel and remote control are use to succeed.

## CONTROL PANEL VIEW:



### REMOTE CONTROL VIEW:

1. Remote control, please use Lithium battery CR2025 3V.
2. The remote control power button is labelled as such.



1. "ON/OFF" Main power button
2. "24H" Setting timer from 1-24 hours
3. "MODO" COLD,WARM,HOT 3 setting for selection
4. "BLOQ." Child-Lock function for heater
5. "AUTO" Window Open Function
6. "RETARD." Set the open and closed time of heater
7. "W.Timer" Set the timer of one week.
8. "+" Increase
9. "-" Decrease
10. "Set" Set real time

### OVERHEAT PROTECTION

This heater is protected with an overheat protection that switches off the appliance automatically in case of overheating. For example: due to the total or partial obstruction of the vents. In this case, unplug the appliance, wait about 30 seconds for it to cool and remove the object which is obstructing the vents. Then switch it back on as described above. The appliance should now operate normally. If the problem persists, please contact Customer Service for assistance.

## CLEANING & MAINTENANCE

- Before undertaking any cleaning or maintenance on the appliance, disconnect it from the power supply.
- For cleaning it is recommended to use a soft moist rag and neutral detergent. Do not use an abrasive cloth or devices which could affect the appearance of the appliance. Check that the hot air outlet and the ventilation inlet are free of dust and dirt.
- During cleaning, be careful not to touch the heating elements.
- To open the filter on the back for cleaning, press the top of plastic net at back.
- In case of breakdown and/or poor functioning of the appliance, disconnect the appliance from the power supply and contact an authorised repairer.

NOTE: As a result of continual improvements, the design and specifications of the product within may differ slightly to the unit illustrated on the packaging.

## RECYCLING (Disposal of the product at the end of its useful life)



According to European Directive 2012/19/UE, on waste electrical and electronic equipment (WEEE), old electrical household appliances cannot be disposed of in the usual municipal containers; they have to be collected separately to optimise the recycling of the components and materials that comprise it, and reduce the impact on human health and the environment.

The crossed-out wheeled bin is marked on all Electrical and Electronic products, to remind the consumer of their obligation dispose of them separately.

The consumer must contact the local authority or the vendor to learn about the correct disposal of his/her old electrical household appliance.

Declaración UE de Conformidad  
 Declaração UE de Conformidade  
 EU Declaration of Conformity



Producto: Produto: Product:	<b>SPLIT CERÁMICO</b> <b>SPLIT CERÁMICO</b> <b>WALL MOUNTED HEATER</b>
Marca: Marca Comercial: Trademark:	<b>HJM</b>
Modelo / Modelo / Model:	<b>641</b>
Lote y N° de Serie Lote N° de Série Batch & Serial No.	<b>YYDDD-XXX<sup>(1)</sup></b>
(1) Explicación del código "Lote y N° de Serie" / Explicação do código "Lot e N° de Série" / Explanation of code "Batch & Serial No.":  Lote / Lot / batch = YYDDD; donde / onde / where: YY = año / ano / year (15,16,17...99); DDD = día correlativo / dia correlativo / correlative day (001... 365); N° de Serie / N° de Série / Serial N° = XXX (001... 999)	

Nosotros / Nós / we:

**HERMANOS JULIÁN M., S.L.**

Oficina: Esposos Curia,44 / Fabrica: Gutenberg,91-93  
 Polígono Industrial "Los Villares" . 37184 Villares de la Reina . Salamanca . España  
 Tf.+34 923 222 277 +34 923 222 282 . Fax +34 923 223 397  
<http://www.hjm.es>

Por la presente declaramos, que el siguiente aparato cumple con todos los requisitos esenciales para la salud y seguridad de las Directivas Europeas. / Declaramos que o seguinte equipamento atende todos os requisitos essenciais de saúde e segurança das Directivas Europeas / Hereby declare that the following equipment complies with all the essential requirements for health and safety of European Directives.

**2014/30/UE EMC DIRECTIVE 2014/35/UE LV DIRECTIVE**  
**2011/65/UE RoHS DIRECTIVE 2009/125/EC (ErP Directive)**

Y en aplicación de las siguientes normas / Em aplicação das seguintes normas / With reference to the application of the following standards:



2014/30/EU EMC DIRECTIVE	EN 55014-1:2006 +A1:2009 +A2:2011 EN 55014-2:1997 +AC: 1997 +A1:2001 +A2:2008 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013
2014/35/EU LV DIRECTIVE	EN 60335-2-30:2009+ CORR:2010 +A11:2012 EN 60335-1:2012 EN 62233:2008 +CORR:2008
2011/65/UE RoHS DIRECTIVE	EN 62321-1:2013
2009/125/EC (ErP Directive)	UE 2015/1188

Modelo / Modelo / Model: 541

Partida / Elemento / Item	Simbolo / Symbol	Valor / Value	Unidad / Unidade / Unit	Partida / Elemento / Item	Unidad / Unidade / Unit
<b>POTENCIA CALORÍFICA / POTÊNCIA CALORÍFICA/ HEAT OUTPUT</b>				<b>Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior (seleccione uno) / Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção) / Type of heat output/room temperature control (select one)</b>	
Potencia calorífica nominal / Potência calorífica nominal / Nominal heat output	$P_{nom}$	2	KW	Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior / Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior / Single stage heat output and no room temperature control	NO / NÃO / NO
Potencia calorífica mínima (indicativa) / Potência calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	1	KW	Dos a mas niveles manuales, sin control de temperatura interior / Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior / Two or more manual stages, no room temperature control.	NO / NÃO / NO
Potencia calorífica máxima continuada / Potência calorífica contínua máxima / Maximum continuous heat output	$P_{max(c)}$	2	KW	Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico / Com comando da temperatura interior por termostato mecánico / with mechanic thermostat room temperature control	NO / NÃO / NO

<b>Consumo auxiliar de electricidad / Consumo de eletricidade auxiliar / Auxiliary electricity consumption</b>				Con control electrónico de temperatura interior / Con control electrónico de temperatura interior / with electronic room temperature control	NO / NÃO / NO
A potencia calorífica nominal / A potência calorífica nominal / At nominal heat output	$e_{max}$	1,98	KW	Control de temperatura interior y temporizador diario / Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador diário / electronic room temperature control plus day timer	NO / NÃO / NO
A potencia calorífica mínima / A potência calorífica mínima / At minimum heat output	$e_{min}$	1,1	KW	Control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal / Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal / electronic room temperature control plus week timer	SI / SIM / YES
En modo de espera / Em estado de vigília	$e_{std}$	0,0005	KW	<b>Otras opciones de control (puede seleccionarse varias) / Outras opções de comando (seleção múltipla possível) / Other control options (multiple selections possible)</b>	
				Control de temperatura interior con detección de presencia / Comando da temperatura interior, com deteção de presença / room temperature control, with presence detection	NO / NÃO / NO
				Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas / Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas / room temperature control, with open window detection	SI / SIM / YES

				Con opción de control a distancia / Com opção de comando à distância / with distance control option	NO / NÃO / YES
				Con control de puesta en marcha adaptable / Com comando de arranque adaptativo / with adaptive start control	NO / NÃO / NO
				Con limitación de tiempo de funcionamiento / Com limitação do tempo de funcionamento / with working time limitation	SI / SIM / YES
				Con sensor de lámpara negra / Com sensor de corpo negro / with black bulb sensor	NO / NÃO / NO
Información de contacto / Informação de contato / Contact details	<p align="center"><b>HERMANOS JULIAN M., S.L.</b>  Gutenberg,91-93 Polígono Industrial "Los Villares"  ES-37184 Villares de la Reina - Salamanca - Spain  +34 923 222 277 - +34 923 222 282  Fax: +34 923 223 397  Web: <a href="http://www.hjm.es">www.hjm.es</a>  ESB-37295664</p>				

La eficiencia energética estacional de calefacción de este aparato de calefacción local es / A eficiência energética de aquecimento sazonal deste dispositivo de aquecimento local é / Requirements regarding eco-design for local heating::

$$S = S_{on} - 10\% + F(1) + F(2) + F(3) - F(4) - F(5)$$

$$= 40 - 10\% + 0 + 7 + 1 - 0 - 0 = 38\%$$